



L'astucieuse fille du paysan

Pays de collecte : Algérie. Un conte dit en français par Nora Aceval et en arabe algérien par Mustapha Chaïb.

COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE

Objectifs

- Entraînement à l'écoute attentive et à l'écoute sélective.

Démarche

- Lecture (ou écoute) du conte source (une ou deux fois, selon le niveau et le temps).
- **Débat ouvert, impressions à chaud** : le conte vous a-t-il plu ? Oui ? Non ? Pourquoi ? Connaissez-vous ce conte dans votre langue maternelle ?
- **Débat interprétatif et démonstratif** : Faire ressortir le caractère du conte à énigmes.
- Rechercher des contes similaires ou des versions différentes du même conte selon les régions (donner les titres, les comparer à l'histoire écoutée).
- Rechercher les devinettes, énigmes, charades, et autres joutes oratoires locales pratiquées ou disparues. **Ex** :
 - 1- Elle marche en avant, elle marche en arrière,
Elle ne porte aucun vêtement
Elle n'a jamais chaud
Elle n'a jamais froid ! Qui suis-je ?
L'ombre ou le temps.
 - 2- Il frappe en courant, il n'est ni en bois ni en fer ! Qu'est-il ?
Le vent.
- Comment joue-t-on ? Individuellement, en groupe, deux par deux, un qui dicte les énigmes les autres essaient de répondre le plus vite possible... Celle ou celui qui cumule plus de réponses justes est désigné(e) gagnant(e).
- Que dit-on quand on ne trouve pas de réponse ? Je donne ma langue au chat, j'accepte de porter sur le dos le fardeau que me désignera le conteur (expression traduite du berbère).
- Comment appelle-t-on les énigmes en langue locale ? En berbère on dit : *Timsaaraq*, en arabe algérien ce sont des *alraz* (singulier *lourz*) ou des *Bouqalat* (jeu de la *bouqala* qui se pratique notamment à Alger).
- Connaissez-vous d'autres variantes locales des énigmes ? *Les bouqalate* algéroises par exemple.

Objectifs :

Lecture et analyse du conte.

- Retrouver les grands moments du récit.
- Exploration des objectifs socioculturels.
- Objectifs affectifs et méthodologique : favoriser et renforcer le travail coopératif.

Démarches possibles :

- Explorer le titre : chercher dans le dictionnaire le mot : astucieuse.
- Faire le lien avec le contenu de l'histoire.
- En quoi la fille est-elle astucieuse ? Relever toutes les astuces qu'elle a utilisées.
- Faites le portrait de cette fille : son physique, ses vêtements, son attitude, son comportement, ses traits moraux...
- Quel est le mode de désignation du vizir décidé par le roi ? Vous paraît-il approprié ? Pourquoi ? Lancer le libre-débat.

Règles simples du débat :

Demander la parole – ne pas couper l'autre – ne pas monopoliser la parole – ne pas juger.

- Il arrivera au palais nu et habillé à la fois ; transporté et marchant à la fois.
- Faire un inventaire de tous les contrastes que renferme le conte en se référant au texte : Roi/Paysan : Sultan homme d'esprit/ rend un jugement inique- Mule/ ânon

S'intéresser à l'atmosphère du conte : r

- Relations Sultan/sujets : caractérisez-les en vous basant sur le texte : ton autoritaire, défis, menaces de mort, climat de suspicion, ambition du paysan et des autres...
- Faire ressortir la complémentarité du pouvoir du roi et l'intelligence de la jeune fille.
- Ne gouverne-t-elle dans l'ombre en conseillant d'abord son père puis son époux après l'épisode du coffre ? Signalez cet aspect ou amener les élèves à le découvrir d'eux-mêmes.
- Analyser et comparer le début et la fin de l'histoire, mentionner le changement de la situation du royaume. Cessation du massacre provoqué par la perspicacité de la fille du paysan.
- Changement de statut social de la fille : le personnage du début qui était anonyme et cloîtré à la maison, devient à la fin de l'histoire une reine toute puissante.
- Rebondissement à la fin : Elle a failli retourner à sa situation et à son anonymat. Elle retrouve son époux de roi grâce à son intelligence ; signaler l'astuce du coffre.
- Retrouver la version locale de conte ou d'autres versions similaires.

APPRENTISSAGES LINGUISTIQUES

Phonétique : L'enseignant peut travailler certains phonèmes qui pourront poser des problèmes de prononciation ou de discrimination auditive à certains élèves. Les identifier, les visualiser au tableau et les faire prononcer, seuls puis dans des mots et des phrases.

Lexique – Vocabulaire :

- **Les antonymes :** Travailler sur les contrastes déjà relevés précédemment pour aborder la notion de l'antonymie avec ou sans préfixes.
- **La synonymie :** Chercher le sens des mots suivants : un vizir, les sujets, Sire, verdict, débouté.
- **Les temps verbaux :** Passé simple de l'indicatif et imparfait de l'indicatif :
 - Passé simple : actions brèves et successives (donner quelques exemples ou passages du texte) et imparfait pour la description.
 - Conjugaison systématique de quelques verbes connus si la situation l'exige.

Syntaxe

- **Demander une excuse :** - Sire ! Je vous demande pardon.
- Retrouver d'autres expressions ou formules pour exprimer la même chose.
- Chercher dans le texte d'autres expressions qui expriment : un ordre – une demande polie – un refus – une reconnaissance et d'autres sentiments.
- Repérer les signes de ponctuation.
- Réécouter ces passages et repérer les intonations de la conteuse. Ces intonations vous aident-elles pour mieux comprendre ces expressions ?
- **En groupes de deux, exprimer, dans des phrases et situations diverses :** Un ordre, une prière, demande polie, un refus, un reproche, un remerciement...

PRODUCTION ÉCRITE

- En s'inspirant des énigmes du texte, inventer d'autres énigmes sur le même modèles (travail individuel ou en groupes de trois à quatre élèves).
- Changer la situation initiale du conte en imaginant une autre situation.
- La reine revient chez son époux après l'épisode du coffre. Imaginer une autre situation embarrassante pour le sultan et mettez-vous à la place de la reine pour lui donner la solution.

EXTENSION

- Retrouver la morale de l'histoire.
- Qu'auriez-vous fait à la place du sultan qui découvre l'artifice du paysan ? Rédigez un petit texte de 10 lignes.

Fiche pédagogique rédigée dans le cadre de « Conte-moi la francophonie » par Djamel Areski, enseignant algérien. Avec le soutien du Fonds Francophone des Inforoutes et du Ministère des affaires étrangères.